

Samopodobeny 1. hlasu BR

podľa irmologionov Veľkého Skítu (VS)

a) Τών ουρανίων Ταγμάτων τό αγαλλίαμα

Ἡἔνῃχζ χηνώκζ ράδοβανῆε

Pramene: VS, Slatina 23-I

Vatopedi 1493 (14. stor.), Athény EBE 917 (16. stor.)¹

////////////////////////////////////

b) Πανεύφημοι μάρτυρες

Πρεχάλληῆῆῆ μῆνιζι

Pramene: VS

////////////////////////////////////

c) Ω τοῦ παραδόξου θαύματος!

Ω δῆβνοε ἰδδο!

Pramene: VS

Vatopedi 1493 (14. stor.)

¹ Grécke paralely a) a c) sú prevzaté z: CHRISTIAN TROELSGÅRD, *The repertories of Model Melodies (Automela) in Byzantine Musical Manuscripts*, Acta Musicae Byzantinae VI, Iași 2004.

stich:

VS

Slat.

Κ-κο ὦ τε-εε εὐ ὦ-ιζ- -ψε- -ηή- - -ε



V

Tὼν οὐρα-νί-ων Ταγμάτων τό α-γαλ-λί-α-μα, τῶν ε-πί γῆς

A

Tὼν οὐρα-νί-ων Ταγμάτων τό αγαλλί- -α- - -μα, τῶν ε-πί γῆς

Slat.

Νε- -εε- - -ηη^ω γη-ηο^ω ρα- -δο- -βα- -ηή- -ε

VS

Νε- -εε- - -ηη^ω γη-ηο^ω ρα- -δο- -βα- -ηή- -ε

V

αν-θρώ-πων, κραταιά προστασία,

A

αν-θρώ-πων, κραταιά προστασία,

Slat., VS

ἠ ΗΛ **Ζ**ε- -λη κρ^ωη^ω- -κα- -λα πο- -μο- -ηη- -υε

V
 ά-χαν-τε Παρ-θέ- -νε

A
 ά-χαν-τε Παρ-θέ- νε

Slat.
 ΠΡΕ- -ΣΒΛ- - - ΤΛ- -Λ ΔΪ- - - - ΚΟ,

VS
 ΠΡΕ- -ΣΒΛ- - - ΤΛ- -Λ ΔΪ- - - - ΚΟ,

V
 σώ- - -σον η- μάς, τούς εις σέ κα-τα-φεύ-γον-τας,

A
 σώ- - -σον η- μάς, τούς εις σέ κα-τα-φεύ-γον-τας,

Slat.
 ΣΠΑ- - - - ΣΗ ΗΛ- -ΣΖ Η̇ - - - ΣΕ ΚΤΕ-ΒΪ ΠΗ-ΒΪ- - - ΓΛ- -ΙΟ- -ΨΗ,

VS
 ΣΠΑ- ...

V

 ό-τι εν σοί τας ελπίδας

A

 ό-τι εν σοί τας ελπίδας

Slat.

 ἰά-κο ἡλ ἰα οὐ̇ - - πο - - βα - - - - ἡ̇ - - - - ε

VS

 ἰά-κο ἡλ ἰα οὐ̇ - - πο - - βα - - - - ἡ̇ - - - - ε

V

 μετά Θε-όν, Θε-ο-τό-κε αν-ε-θέ-με-θα.

A

 με-τά Θε- -όν, Θε-ο-τό-κε αν-ε- θέ- -με- - - - - θα.

Slat.,VS

 CZ ΕΟ - - - ΓΟ̇ ΕΟ- ΓΟ- - ΡΟ̇ - - ΔΗ- - ΠΕ̇ ΕΟ- ΛΟ- - - ΠΗ- - ΧΟ̇.
 ΕΟ- ΛΟ- ΠΗ- - - - ΧΟ̇.

+dlhý záver - VS

 ΕΟ-ΛΟ-ΠΗ-ΧΟ̇ - - ΜΖ

b) Πανεύφημοι μάρτυρες
 Πρεχβάλληνη μῆτις



Πανεύφη-μοι μάρτυρες 7
 υμάς ουχ η γῆ κατέκρουσεν, 9
 αλλ'ουρανός υπεδέ-ξατο, 9
 υ- μίν ηνοίγησαν, 6
 Παραδείσου πύλαι, 6
 καί εντός γενό-με-νοι, 7
 του ξύλου τῆς ζωῆς 6
 απολαύ--ε--τε, 5
 Χριστώ πρεσβεύοντες, 6
 ὄωρηθῆναι ταίς ψυχαίς ημών, 9
 τήν ειρήνην καί τό μέγα ἔλεος. 11

Πρεχβάλληνη μῆτις, *
 βάς ηη ζεμλά ποτλάλα ζῆτῆ, //
 ηο ηέβο πρίάτῆ βῆ, *
 ἡ ὠβερζόσιμα βάμζ
 ρῆῆκῆ δεζῆ, //
 ἡ βηδῆτῆ βῆβσε,
 δρέβα ζηεότῆαγω
 ηαηαζδάετῆα, *
 χῆτῆβη μοηῆτῆα, //
 δαροβάτῆ δῆσιμάζ ηάσιμαζ *
 μήρζ ἡ βέηηο μῆτῆ.

V iteratívnom nápeve sa striedajú dve formuly, jedna s globálnou finálou a druhá s finálou o terciu vyššie. To je charakteristický prvok psalmódie 1. hlasu, doloženej v 14. storočí. Stupnicu teda môžeme určiť nasledovne:

a b/h c d



Napriek štandardnému kľúču tón *h* by s vysokou pravdepodobnosťou nemal byť znížený.

Deklamačný tón o kvartu vyššie nenachádzame v jednoduchých nápevoch 14. storočí – objavuje sa ako nový prvok v 15. storočí a o storočie neskôr tón *d* nahrádza priebežnú finálu *c*. Bulharský nápev samopodobenu preto odhadujeme na byzantskú melódiu z 15. storočia, samozrejme, v periférnych oblastiach byzantského vplyvu používanú ešte niekoľko storočí neskôr.

stich:



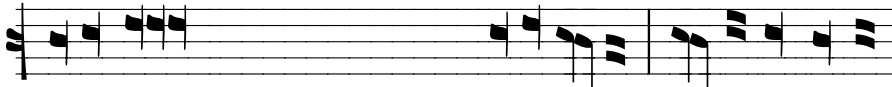
Г҃КО Ѡ Т҃БѢ Ё Ѡ-Ц҃-ЩЕ- НІ- - Ё



П҃Р҃ЕХ҃ВЛНН МЛ-ЧЕ-НН-ЦН ВЛ НН ЗЕ-ЛА ПО-ТА-Н-ЛА Ё



НО НЕ-БО П҃Р҃И- А ВЫ НІ Ѡ-ВЕ-ЗОШАСА ВЛ РЛ-СКІ-А ДВЕ-РІ



НІ ВО-НІТ БЫШЕ ДРЕВА ЖИВОНАГО НАСЛА-ЖА-Е-ТЕ-СА Х҃Р- ТА МО- ЛН-ТЕ



ДА-РОВАТИ ДУ-ША НА-ШЫ МН НІ ВЕ-ЛІ-Ю МН- - ЛОСТЬ.

c) **Ω τού παραδόξου θαύματος!**

Ω ΔΗΚΗΘΕ ΎΔΔΟ!

////////////////////////////////////

Ω τού παραδόξου θαύματος! 9

η πηγή τής ζωής, 6 εν μνημείω τίθεται, 7
καί κλίμαξ πρὸς ουρανόν, 7 ο τάφος γίνεται, 6
Ευφραίνου Γεθσημανή, 7 τής Θεοτόκου * τό ἅγιον τέμενος, 12
Βο- -ή-σωμεν οἱ πιστοί, 6 τόν Γαβριήλ κεκτημένοι * ταξίαρχον, 12
Κεχαριτωμένη χαιρε, 8 μετὰ σοῦ ο Κύριος, 7
ο παρέχων τῷ κόσμῳ 7 δι-ά σοῦ τό μέγα ἔλεος. 9

Ω ΔΗΚΗΘΕ ΎΔΔΟ! ἠετοχνηκз жήзμη ко гробѣ полагѣтєа,
ή λѣετєвнца кз нѣсѣ гробз єывѣѣтєтє:
єєєлѣѣ γєδєιμάнѣє, єγορόδнчєнз єтѣн̄ дόμε.
єозοπѣємз єѣєн̄н, γαєρїήлл ἠм̄δѣє чннοηαχάλѣннєкα:
єл̄γοδѣтнлє рѣд̄д̄нѣлє, єз тоєόу γд̄ѣ,
подал̄н̄ м̄іровн тоєόу єέлїю м̄л̄тѣ.

Stichira „*O divinoje čúdo*“ (BR) sa vo VS nenachádza medzi samopodobenmi, ale v radoch sviatočných stichír na sviatky presv. Bohorodičky. Podobne ako v ZR je teda stichira doložená mnohonásobne, s rôznymi textami. Rozpis variantných znení uvádzame na konci.

BR nápev samopodobenu má relatívne blízku paralelu v gréckom rukopise V zo 14. storočia. Ich vzťah je však zatienený bohatou exegézou BR melódie a občasným posunom melódie o tón nižšie.

Nástupný motív je rovnaký v nápeve tropárov. Kadencia v 2. a 3. riadku je rovnaká ako v 9. irmore Paschy BR.

1.

V



Ὠ τού πα-ρα-δό-ξου θαύ-μα - - τος!

vs



Ω ΔΗ - - - - ΗΟ - - - - Ε ΥΛ - - - - - ΔΟ

2.

V



η πη-γή τῆς ζω-ῆς, εν μνη-μεί-ω τί-θε-ται,

vs



ΗΣ ΤΟ - - - - ΗΗ ΠΗ - ΗΗ ΒΟ ΓΟ - - - - ΒΙ ΣΑ ΠΟ - - ΛΑ - - ΓΑ - - - - Ε

3.

V



καί κλί-μαξ πρὸς ου-ρα-νόν, ο τά-φος γί- -νε-ται,

vs



Η ΛΙ - - - - ΣΗ - ΠΑ ΚΖ ΗΕ - - - - ΕΣ Η ΓΟ ΒΥ - - - - ΒΑ - - - - Ε

4.

V



Ευ-φραί-νου Γεθ-ση-μα-νή, τῆς Θε-ο-τό-κου τό ά-γι-ον τέ-με-νος,

vs



ΕΣ ΣΕ - - ΛΗ - ΣΑ ΓΕ - - ΠΗ - - - - ΜΑ - ΗΙ - - Ε,

vs



ΒΟ - ΓΟ - - - - Ο ΔΗ - - - - ΠΗ ΣΒΑ - ΤΥ ΔΟ - - ΜΕ

5.

V



Βο-ή-σω-μεν οι πις-τοί, τόν Γαβ-ρι-ήλ κε-κτη-μέ-νοι τα-ξί-αρ-χον,

vs



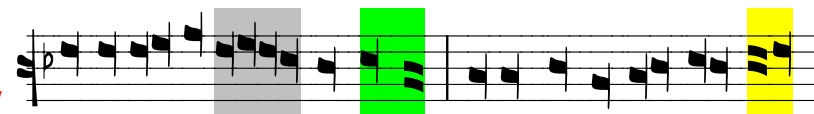
βο-ζο- - -πιη- - - - ε̇ βιρ- - ηηη



Γα-βρη- -η-λα̇ η̇ - - -μλ̇ - -ψε̇ η̇ ηο- - -ηλα̇ γλ̇ - - -ηη- - - -κλ̇

6.

V



Κε-χα-ρι-τω-μέ- - -νη χαί-ρε, με-τά σου ο Κύ- -ρι- -ος,

vs



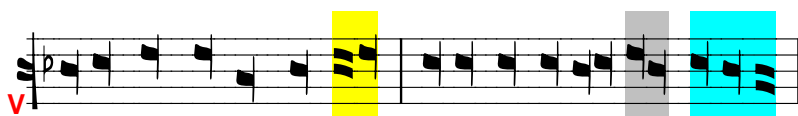
ὦε̇ - -ρα̇ - -δο̇ βλ̇ - - -ηλα̇ α̇ ρα̇ - - - -δλ̇ - - η- - σα̇



στο̇ -βο- - -ιο̇ γο̇ -πο- - -δλ̇

7.

V



ο παρ-έ-χων τώ κόσ-μω δι-ά σου τό μέ- -γα έ-λε-ος.

vs



πο- - δλ̇ - -α̇ μη- -ρο̇ - - - -βη



το- βο- -ιο̇ βε- λι̇ -ιο̇ μη- - -λο̇.

Variantné znenia:

1.

Musical notation for variant 1. The main staff shows a sequence of notes with a pink highlight on the final two notes. Below the staff are three smaller staves: the first has pink notes, the second has blue notes, and the third has blue notes.

2.

Musical notation for variant 2. The main staff shows a sequence of notes with multiple color highlights: red, blue, pink, and green. Below the staff are four smaller staves, each corresponding to one of the highlighted colors: red, blue, pink, and green.

3.

Musical notation for variant 3. The main staff shows a sequence of notes with color highlights: green, pink, and green. Below the staff are six smaller staves: the first is green, the second and third are pink, the fourth and fifth are red, and the sixth is green.

4.

Musical notation for variant 4. The main staff shows a sequence of notes with color highlights: green, orange, red, pink, and green. Below the staff are five smaller staves: the first two are green, the third is orange, the fourth is red, and the fifth is pink. A second main staff is shown below, with a large yellow highlight covering a significant portion of it, and two smaller staves below it, one with blue notes and one with green notes.

5.



Exercise 5 consists of a main staff and three smaller staves. The main staff contains a sequence of notes with various colors: green, purple, blue, brown, grey, yellow, and red. The first two smaller staves show individual note groups corresponding to the colors in the main staff. The third smaller staff shows a sequence of notes in green and black.

6.

Exercise 6 consists of a main staff and two smaller staves. The main staff contains a sequence of notes with various colors: purple, teal, red, black, and green. The first smaller staff shows individual note groups corresponding to the colors in the main staff. The second smaller staff shows a sequence of notes in purple, teal, and red.

7.

Exercise 7 consists of a main staff and three smaller staves. The main staff contains a sequence of notes with various colors: red, black, blue, and pink. The first smaller staff shows individual note groups corresponding to the colors in the main staff. The second smaller staff shows a sequence of notes in blue and pink. The third smaller staff shows a sequence of notes in pink.

Varianty typu  a  považujeme za natoľko blízke, že ich neuvádzame dôsledne.